



Recordando a

**Walter Benjamin**

Justicia, Historia y Verdad. Escrituras de la Memoria.

III SEMINARIO INTERNACIONAL  
POLÍTICAS DE LA MEMORIA

CENTRO CULTURAL DE LA MEMORIA HAROLDO CONTI  
Buenos Aires - Argentina

## La *mimesis* y la reificación alegórica

Wellington Migliari <sup>1</sup>

### Resumen:

O romance *Quincas Borba*, escrito por Machado de Assis, pode ser visto como uma produção literária do século XIX em que a forma do enredo, singularmente irônica, apresenta a desintegração dos laços subjetivos.

Rubião, o anti-herói, vivencia um espaço narrativo em que as relações sociais estão reificadas. Seu amigo filósofo Quincas Borba, além de deixar um cabedal ao protagonista, faz dele discípulo de uma teoria denominada Humanitismo. O fim de Rubião é ironicamente trágico, pois aparentemente ele, detentor de um pensamento crítico quanto às lutas de escalada social existentes entre oportunistas, transforma-se em coisa, enlouquece e morre.

Ao logo do século XIX, as relações se tornam cada vez mais “coisificadas” e, conseqüentemente, as formas estéticas absorveram esse dado negativo da experiência burguesa. Além disso, limitado diante das possibilidades históricas, o homem diante da objetivação de suas qualidades figura-se ainda mais como anti-herói.

O pensamento benjaminiano, ao recuperar a alegoria como forma de expressão, favorece uma abordagem da forma estética realista diferente da assumida pela crítica que deu a entender o século XIX como sério. Walter Benjamin inclui, ao retomar na modernidade burguesa a complexidade dialógica da alegoria, uma possibilidade mais totalizante de abordar as narrativas oitocentistas. As formas estéticas que representavam a arte no palco do drama barroco, apresentadas pela metáfora das ruínas, subsistem em fragmentos após o fracasso revolucionário burguês de 1848. Elas são possíveis de serem interpretadas criticamente em Machado de Assis pela visão alegórica de mundo.

---

<sup>1</sup> Universidade de São Paulo - Brasil / FAPESP.



Recordando a

**Walter Benjamin**

Justicia, Historia y Verdad. Escrituras de la Memoria.

III SEMINARIO INTERNACIONAL  
POLÍTICAS DE LA MEMORIA

CENTRO CULTURAL DE LA MEMORIA HAROLDO CONTI  
Buenos Aires - Argentina

## La mimesis y la reificación alegórica

### I

Imagínate un campo de papas y dos tribus hambrientas. Las papas tan sólo alcanzan para alimentar a una de las tribus, que así adquiere fuerzas para cruzar la montaña e ir a la otra ladera, donde hay papas en abundancia; pero, si las dos tribus se dividen en paz las papas del campo, no llegan a alimentarse suficientemente y mueren de inanición. La paz, en este caso, es la destrucción; la guerra es la conservación. Una de las tribus extermina a la otra y recoge los despojos. De ahí la alegría de la victoria, los himnos, aclamaciones, recompensas públicas y todo los demás efectos de las acciones bélicas. Si la guerra no fuera eso, tales demostraciones no llegarían a darse, por el motivo real de que el hombre sólo conmemora y ama lo que le es agradable o ventajoso, y por el motivo racional de que ninguna persona canoniza una acción que virtualmente la destruye. Al vencido, odio o compasión; al vencedor, las papas.<sup>2</sup>

La novela *Quincas Borba*, escrita por Machado de Assis y publicada por Garnier en 1891, puede ser vista como una producción literaria del siglo XIX en la forma de la narrativa, singularmente irónica, presentada en el sistema humanitista por la lucha constante entre los individuos. Consecuentemente, hay en este apólogo de las dos tribus la racionalización de las papas y el inevitable conflicto inherente a la existencia.

Rubión, después de la muerte de su amigo "filósofo", recibe una herencia que le fue dejada por Quincas Borba, sin comprender que los oportunistas quieren cada vez más someterlo y utilizarlo como instrumento. Su amigo filósofo Quincas Borba, ya demente antes de morir, le deja al protagonista una herencia y le convierte a Rubión en un discípulo de una teoría llamada Humanitismo. El fin de Rubión es irónicamente trágico, porque al parecer que él escuchaba y aprendía un pensamiento crítico acerca de las luchas entre vencedores y exterminados, después de haber sido transformado en una cosa, se vuelve loco y muere. La concepción de la lucha, dice Quincas Borba, filósofo, creador del pensamiento humanitista, es el sistema operativo universal y en la vida humana, el elemento "eterno, común, indivisible e indestructible." Quincas Borba le

---

<sup>2</sup> ASSIS, Machado de. *Quincas Borba*. Biblioteca Ayacucho, Caracas, 1979. p. 11 Parte en que el supuesto filósofo le presenta a Rubión su estimada teoría titulada Humanitismo. Paródica versión del concepto de la lucha de todos contra todos en *Leviatán*, capítulo XIII, y también posible referencia a los escritos del iluminista Voltaire, particularmente a una crítica del optimismo de Pangloss, en su pequeña narrativa *Cándido*.



Recordando a

**Walter Benjamin**

Justicia, Historia y Verdad. Escrituras de la Memoria.

III SEMINARIO INTERNACIONAL  
POLÍTICAS DE LA MEMORIA

CENTRO CULTURAL DE LA MEMORIA HAROLDO CONTI  
Buenos Aires - Argentina

dice a Rubión que "Humanitas es el principio," que la figura animalesca "necesita comer" y añade que en el conflicto militar "No hay exterminados. El fenómeno desaparece, [pero] la sustancia es la misma" explica el filósofo.

## II

Las afiliaciones entre la forma de la filosofía crítica del Humanitismo, Rubión como anti-héroe y las relaciones humanas objetivadas, serían una evidencia de un mundo de la dominación tradicional en ruinas reclamadas por la lógica burguesa que se consolidaba en el siglo XIX.

El protagonista de la novela, oyente de la filosofía humanista, tras la muerte de Quincas Borba, recibe una herencia dejada por su amigo y parte de Barbacena, Minas Gerais, hacia la ciudad de Río de Janeiro.<sup>3</sup> En la capital de Río de Janeiro, conoce a Palha y Sofía, una pareja, quienes juntamente a Camacho y a otros personajes, representarán el lado de la tribu "hambrienta" que luchará para "comer" la riqueza del heredero. A Rubión le encanta no sólo la vida de la ciudad, sino también la belleza de Sofía, visiones nobles y aromas que le hacen olvidar de la provincia de Barbacena. Además, Rubión, aunque no se dé cuenta, tiene, a su alrededor, amistades interesadas. El discurso hermético, así como lo presenta el "amigo" político llamado Camacho, o la lógica monetaria de Palha, llevan al protagonista al infortunio. Luiz Costa Lima, en un estudio sobre la novela, entiende que Rubión es incapaz de descifrar el lenguaje y el código de la explotación que lo rodean. Según el crítico, no comprende Rubión las preocupaciones implícitas en el discurso de sus "amigos". Él se queda atrapado en las palabras engañosas de un falso amor y en la retórica política de frases ampulosas, representadas, en el caso, por Sofía y Camacho respectivamente.<sup>4</sup> Entre la amistad interesada de los amigos y su libertación encunto heredero rico en la condición de hombre libre en el orden esclavista, la narrativa nos presenta el sentido de realidad de Rubión luchando contra la ilusión de ser amado y no interpretando la lucha histórica y negativa de la explotación según la filosofía humanista. La eficacia de la amistad de

---

<sup>3</sup> En esta parte de la novela, el lector empieza a constatar situaciones y acciones de los personajes entre el campo y la ciudad. Ver: Capítulos XV- XIX, XXI y XXVI, en: *Quincas Borba*, y WILLIAMS, Raymond. O campo: na história e na literatura. Companhia das Letras, São Paulo, 2000.

<sup>4</sup> LIMA, Luiz Costa. Sob a face de um bruxo. In: *Dispersa demanda*. F. Alves, Rio de Janeiro, 1981. p. 78 y ss



Recordando a

**Walter Benjamin**

Justicia, Historia y Verdad. Escrituras de la Memoria.

III SEMINARIO INTERNACIONAL  
POLÍTICAS DE LA MEMORIA

CENTRO CULTURAL DE LA MEMORIA HAROLDO CONTI  
Buenos Aires - Argentina

los oportunistas Palha, Camacho y Sofía está en cómo seducir e inmovilizar la conciencia de Rubión a través de una falsa simpatía.<sup>5</sup>

Terry Eagleton resume que una manera de someter a una minoría ideológicamente a la sujeción de la mayoría es por el dominio del discurso y la naturalización de la desigualdad de las formas de la existencia humana; la condición de la clase dominante ejerce poder sobre los demás.<sup>6</sup> En la trama de *Quincas Borba*, vemos que la empresa capitalista de Palha y el discurso político de Camacho inducen, por metáforas y números, a Rubión a la ruina psicológica y financiera.

Rubión hizo los dos préstamos y el negocio. El negocio era una Empresa Mejoradora de Embarques y Desembarques en el puerto de Río de Janeiro. Uno de los préstamos tenía como propósito pagar cierta cuenta atrasada de papel del Atalaya, deuda urgente. El diario estaba amenazado de cierre.

- Perfectamente - dijo Camacho, cuando Rubión le fue a llevar el dinero a la casa -. Muchas gracias. Fíjate como por una miseria de esta clase podía enmudecer nuestro periódico. Son las espinas naturales de esta carrera. El pueblo no está educado; no reconoce, no apoya a los que trabajan por él, a los que bajan a la arena todos los días en defensa de las libertades constitucionales. Imagínate que, de pronto, no dispusiéramos de este dinero, todo estaría perdido, cada uno se dedicaría a sus negocios, y los principios se quedarían sin su leal expositor.<sup>7</sup>

Pueden verse a los ventajistas no sólo inmersos en un salvaje sistema de la lucha *hobbesiana* de “todos los hombres contra todos”, sino que, sobre todo, peleando y manifestando la lógica humanista de las dos tribus hambrientas por poder, estatus y capital. La asociación entre la filosofía crítica del Humanismo, Rubión como anti-héroe y las relaciones humanas objetivadas evidencian las ruinas del mundo estamental conforme el dialogismo alegórico permitido por Humanitas.

### III

<sup>5</sup> GARBUGLIO, José. A composição e a decomposição. In: *Quincas Borba*. Ática, São Paulo, 1981. p. 05 y ss

<sup>6</sup> EAGLETON, Terry. Literatura e História. In: *Marxismo e crítica literária*. Porto: Afrontamento, 1978. p.13-29

<sup>7</sup> ASSIS, Machado de. *Quincas Borba*. Biblioteca Ayacucho, Caracas, 1979. p. 119



Recordando a

**Walter Benjamin**

Justicia, Historia y Verdad. Escrituras de la Memoria.

III SEMINARIO INTERNACIONAL  
POLÍTICAS DE LA MEMORIA

CENTRO CULTURAL DE LA MEMORIA HAROLDO CONTI  
Buenos Aires - Argentina

La figura de Humanitas y la lucha entre las dos tribus se traducen y se manifiestan en los círculos sociales de Rubión. Sin embargo, tanto la existencia humana como su narrativa histórica son trágicas y negativas, porque implican, así como la lógica del conflicto humanitista, la tragedia de la guerra. El devorador de Humanitas, en particular, al mismo tiempo universal, en la concepción borbista, estructura por medio de la forma alegórica la lucha por mejor posición social. Machado de Assis pertenece a la época del realismo brasileño y contesta la fuerza imaginativa de los románticos. Además, la narrativa de Quincas Borba no prefiere el símbolo, como los románticos, sino la acumulación de metáforas. Por eso, el efecto de realidad es comprendido según la visión organicista de la historia con las partes en conflicto tejiendo la inmensa alegoría de las tribus hambrientas. Walter Benjamin explica que la alegoría podrá asociarse con el fin de las cosas y la forma escatológica, ideas que, aunque extraídas del pensamiento barroco, representan una clave importante para la comprensión del mundo moderno burgués.

A fisionomia alegórica da Natureza-História, representada no palco pelo drama barroco, está realmente presente como ruína. Com ela, a história se fundiu concretamente com o cenário. Assim, a história se configura não como processo de uma vida eterna, mas de uma decadência inevitável. Com isso, a alegoria confessa localizar-se além da beleza. As alegorias são, no reino dos pensamentos, o que são as ruínas no reino das coisas.<sup>8</sup>

La alegoría funciona a través de la sustitución. Se trata de un relato simbólico, que no sólo indica algo más allá de su sentido literal, sino que insiste en manifestar un objeto que se hará público por otros sentidos. Se basa en la ambigua relación entre la forma aparente y su contenido oculto, entre el significado metonímico y metafórico.<sup>9</sup> Comencemos con las palabras del creador del movimiento humanitista para engendrar el pensamiento de Rubión. En primer lugar, porque el enfermero de Quincas Borba, Rubión, mientras es puesto en la condición de heredero por su paciente, parece restablecer la fórmula alegórica del sistema borbista.

<sup>8</sup> BENJAMIN, Walter. Alegoría e drama no barroco. En: *Documentos de cultura, documentos de barbárie* (Comp.) Willi Bolle; Traducción Celeste H.M. Ribeiro de Souza *et alli*, Cultrix, São Paulo, 1986. pág. 31 y ss

<sup>9</sup> LODGE, David. Alegoría. In: *A arte da ficção*. Tradução Guilherme da Silva Braga. L&PM, Porto Alegre, 2009. p. 150 y ss



Recordando a

## Walter Benjamin

Justicia, Historia y Verdad. Escrituras de la Memoria.

III SEMINARIO INTERNACIONAL  
POLÍTICAS DE LA MEMORIA

CENTRO CULTURAL DE LA MEMORIA HAROLDO CONTI  
Buenos Aires - Argentina

Su memoria recompuso, aunque con desorden y desvaídamente, los argumentos del filósofo. Por primera vez reparó en la alegoría de las tribus hambrientas y comprendió la conclusión “¡Al vencedor, las papas!”. Oyó nítidamente la voz algo ronca de finado exponiendo la situación de las tribus, la lucha y la razón de la lucha, el exterminio de una y la victoria de la otra, y murmuró bajito:

- ¡Al vencedor, las papas!<sup>10</sup>

Con la intervención del narrador, Rubión, mirando su ropa, reflexiona acerca de su posición de "exterminado", "una burbuja", pero después de tomar posesión de su fortuna, se cree un ganador. La condición de ser explotado, evidenciada en los trajes pobres, parece ayudarlo a interpretar la fórmula humanitista que le había explicado Quincas Borba. La metáfora, entonces, “¡Al vencedor, las papas!” sonaba ahora simple y digerible. Él interpreta la transposición de la montaña, la parte descriptiva de la fábula de las dos tribus en conflicto, cuando decide salir de Barbacena y pasa a vivir en la capital. Al salir de su provincia, también parece descifrar el contenido de la explotación latente en el sistema borbista.

¡Tan simple! ¡Tan claro! Se miró los pantalones de algodón gastado y su chaleco zurcido, y notó que hasta hacía poco había sido, por así decirlo, un exterminado, una burbuja; pero que ahora no, era un vencedor. No cabía duda; las papas se habían hecho para la tribu que elimina a la otra a fin de cruzar la montaña e ir a buscar las papas del otro lado. Justamente su caso. Iba a bajar de Barbacena para arrancar y comer las papas de la capital. Le correspondía ser duro e implacable, era poderoso y fuerte. Y levantándose de golpe, alborozado, alzó los brazos exclamando:

- ¡Al vencedor, las papas!<sup>11</sup>

El sabor de la fórmula humanitista parece inteligente, denso y profundo. Rubión también, según el narrador, imagina y descubre la metáfora de las papas de muchas maneras. Se atenta a la relación del color, textura, raíces y funciones entre el tubérculo y la forma en que estaba vestido. En conclusión, como se narra, descubre que era tiempo de aplicar la alegoría aprendida. Sería despiadado y sombrío para no más vestir harapos y tener una vida pobre.

<sup>10</sup> ASSIS, Machado de. *Quincas Borba*. Biblioteca Ayacucho, Caracas, 1979. p. 21 y ss

<sup>11</sup> ASSIS, Machado de. *Quincas Borba*. Biblioteca Ayacucho, Caracas, 1979. p. 36 y ss



Recordando a

## Walter Benjamin

Justicia, Historia y Verdad. Escrituras de la Memoria.

III SEMINARIO INTERNACIONAL  
POLÍTICAS DE LA MEMORIA

CENTRO CULTURAL DE LA MEMORIA HAROLDO CONTI  
Buenos Aires - Argentina

Le gustaba la fórmula, la encontraba ingeniosa, sintética y elocuente, además de verdadera y profunda. Imaginó las papas en sus diversas formas, las clasificó por el sabor, por el aspecto, por el poder nutritivo, se hartó de antemano del banquete de la vida. Era tiempo de acabar con las raíces pobres y secas, que tan sólo engañaban el estómago, triste comida de largos años; ahora abundante, lo sólido, lo perpetuo, comer hasta morir, y morir en colchas de seda, que es mejor que en andrajos. Y volvía a la afirmación de ser duro e implacable y a la fórmula de la alegoría. Llegó a conocer, en su imaginación, un sello para su uso, con este lema: - ¡AL VENCEDOR, LAS PAPAS!<sup>12</sup>

El pensamiento de Walter Benjamin, para recuperar la alegoría como una forma de expresión, posibilita un enfoque realista de la forma estética diferente a la asumida por los críticos que insinuaron el siglo XIX como grave.<sup>13</sup> Permite Walter Benjamin, cuando incluye la complejidad dialógica de la alegoría en las lecturas del arte burgués, el uso de las metáforas, ironía y humor en el siglo XIX. Las formas estéticas, que representan el arte del drama barroco, ahora absorben la imagen de las ruinas en vida actual. Fragmentos de la tradición del *Ancien Régime* y el fracaso de la revolución de 1848, hechos que transforman la vida moderna burguesa en una lógica de “explotación” y “exterminados”.<sup>14</sup> Frases como “mirabile dictu”, “risum teneatis”, “quid inde” y “alea jacta est”, dichas por el personaje Camacho, no se decifran sin la pequeña y tragicómica narrativa de la dos tribus hambrientas. Además, Rubión acepta ser el socio del marido de Sofía, en una casa de importación, y el nombre de la empresa es Palha y Compañía.

(...) los gastos particulares ya eran grandes; el capital necesitaba un régimen de buenos intereses y algún ahorro, a ver si recuperaba los saludables colores primitivos. El régimen que le proponían no era claro; Rubión no podía entender los números de Palha, cálculos de ganancias, listas de precios, derechos de aduana, nada; pero el lenguaje hablado supría al escrito. Palha decía cosas extraordinarias, aconsejaba al amigo que

<sup>12</sup> ASSIS, Machado de. *Op. cit.*, p. 36-37

<sup>13</sup> MORETTI, Franco. O século sério. En: *Novos Estudos CEBRAP*, São Paulo, nº 65, mar, 2003, pág. 03 y ss. Creo que F. Moretti no debe tener en cuenta narrativas como *Frei Genebro*, escrito por Eça de Queirós; segunda parte de *Emma Bovary*, capítulo IX, de Gustave Flaubert y *Memórias do subsolo*, parte IV, de Fiódor Dostoiévski.

<sup>14</sup> OEHLER, Dolf. O fracasso de 1848. En: *Terrenos vulcânicos*. Cosac Naify, São Paulo, 2004. pág. 13 y ss.



Recordando a

## Walter Benjamin

Justicia, Historia y Verdad. *Escrituras de la Memoria.*

III SEMINARIO INTERNACIONAL  
POLÍTICAS DE LA MEMORIA

CENTRO CULTURAL DE LA MEMORIA HAROLDO CONTI  
Buenos Aires - Argentina

aprovechara la ocasión para poner el dinero en marcha, para multiplicarlo. Si tenía miedo era diferente (...) <sup>15</sup>

Las sentencias latinas de Camacho o la explicación de Palha sobre la lógica de la empresa ganan una dimensión más profunda y crítica según el punto de vista de la alegoría benjaminiana. Las tendencias de la vida moderna burguesa son, sobre todo de acuerdo con el crítico, un lugar de ruinas. De esta manera, las metáforas que constituyen la alegórica filosofía del Humanitismo logran traducir las antinomias de las relaciones sociales vividas en la novela *Quincas Borba*. Pero la reflexión que el lector realiza sobre la condición de Rubión, es decir, el sistema humanitista actuando en su existencia, lo convierte también en víctima, una vez que Rubión obtiene en sus manos la narrativa de los oportunistas profesionales en un sistema cruel y salvaje que pertenece también a nosotros. Una historia que deja a Rubión en la condición de indigente, loco, y objeto.

---

<sup>15</sup> ASSIS, Machado de. *Quincas Borba*. Biblioteca Ayacucho, Caracas, 1979. p. 77





Recordando a

**Walter Benjamin**

Justicia, Historia y Verdad. *Escrituras de la Memoria*.

III SEMINARIO INTERNACIONAL  
POLÍTICAS DE LA MEMORIA

CENTRO CULTURAL DE LA MEMORIA HAROLDO CONTI  
Buenos Aires - Argentina

## Referencia bibliográfica

ASSIS, Machado de. *Quincas Borba*. Biblioteca Ayacucho, Caracas, 1979.

BENJAMIN, Walter. Alegoría e drama no barroco. En: *Documentos de cultura, documentos de barbárie* (Comp.) Willi Bolle; Traducción Celeste H.M. Ribeiro de Souza *et alli*, Cultrix, São Paulo, 1986.

EAGLETON, Terry. *Marxismo e crítica literária*. Porto: Afrontamento, 1978.

GARBUGLIO, José. A composição e a decomposição. In: *Quincas Borba*. Ática, São Paulo, 1981. p. 05 y ss

LIMA, Luiz Costa. Sob a face de um bruxo. In: *Dispersa demanda*. F. Alves, Rio de Janeiro, 1981.

LODGE, David. *A arte da ficção*. Traducción Guilherme da Silva Braga. L&PM, Porto Alegre, 2009.

MORETTI, Franco. O século sério. En: *Novos Estudos CEBRAP*, São Paulo, nº 65, mar, 2003, pág. 03 y ss

OEHLER, Dolf. *Terrenos vulcânicos*. Cosac Naify, São Paulo, 2004.